



KICK & READ

Deutschland- Türkei !

Länderspiel und Lesung der
Autoren-Nationalmannschaften

St. Pauli-Stadion
16. September 2009
18 - 22.30 Uhr

HARBOURFRONT
LITERATURFESTIVAL HAMBURG



HARBOURFRONT
LITERATURFESTIVAL HAMBURG

PROGRAMM

- 18:00 - 19:45 Uhr **Spiel** Deutschland - Türkei
20:00 - 20:15 Uhr **Pressekonferenz** mit den Trainern und Spielern (Ballsaal)
Moderation: Peter Carstens
20:15 - 22:00 Uhr Verlängerung: **Lesung** der deutschen und türkischen Autoren in den jeweiligen Leseräumen
22:00 - 22:30 Uhr **Live-Musik** im Ballsaal

Die Veranstaltungen im Detail:

>>> Länge der Lesungen: 15 Min., sofern nicht anders vermerkt

Ballsaal 1 (2. OG)

20:30 Uhr Kino

Hakan Savas Mican, „Adems Sohn“ (2008)
Spielfilm, 30 Min., deutsch

Hüseyin Karabey, „A Breath with Pina Bausch“ (2005)
Dokumentarfilm über die 2009 verstorbene deutsche Tänzerin und Theatermacherin Pina Bausch in Istanbul.
30 Min., türkisch mit englischen Untertiteln

Ballsaal 2 (2. OG)

20:30 Uhr Theater im Stadion

Hannes Hellmann liest „Ersatzbank“
Ein-Personen-Fußballstück von Albert Ostermaier, 45 Min.
Thomas Brussig liest „Schiedsrichter Fertig“ (Monodrama), 30 Min.

Separée 1 (4. OG)

20:15 - 21:45 Uhr Titelkampf - Die deutsche Autoren-Nationalmannschaft liest aus ihrer Anthologie

Jan Böttcher liest die Erzählung „Löschkalk“

Klaus Döring liest „Bis zur letzten Minute“

Thomas Klupp liest die Erzählung „Der Trainer“

Jörg Schieke liest die Erzählung „Mit dem Ball am Fuß durch den Schnee ...“

Florian Werner liest sein monumentales Gedicht „Das WM-Halbfinale am 4. Juli 2006“

Norbert Kron liest den Text „Abschiedsspiel“

Separée 2 (4. OG)

20:15 - 21:45 Uhr Über Fußball I

Andreas Merkel liest die Erzählung „Schwule Fußballa“

Bagis Erten liest bzw. spricht über Fußball in der türkischen Intellektuellenszene (Englisch)

Can Oz liest den Text „Turkey and Football for Europe“ (Englisch)

Bagis Erten liest einen Auszug aus Nick Hornbys „Fever Pitch“ und spricht über Fußball und Intellektualität (Englisch)

Jochen Schmidt liest Fußballpetitessen

Separée 3 (4. OG)

20:15 - 21:45 Uhr Über Fußball II

Moritz Rinke liest „Die schönsten Momente des Lebens I: Texte über Fußball“

Imran Ayata liest den Fußballtext „Sabri Abis Männercafe“

Wolfgang Maria Bauer liest aus seinem Fußball-Theaterstück „Wir hätten gewinnen müssen“

Jürgen Schmieder liest „Flügelflitzer - Kleine Geschichten rund um die skurrile Welt des Fußballs“

Klaus Cäsar Zehrer liest brandneue Fußball-Sonette

Udo Wachtveitl liest die Kurzgeschichte „NixdaEinwurf - Scheißdreck-Einwurf“

KICK & READ

Deutschland-Türkei!

Länderspiel und Lesung der Autoren-Nationalmannschaften

St. Pauli-Stadion
16. September 2009
18 - 22.30 Uhr



HARBOURFRONT
LITERATURFESTIVAL HAMBURG

PROGRAMM

Heimkabine FC St. Pauli (Erdgeschoss)

20:15 - 21:45 Uhr Fußballfreie Zone I: Erzählungen aus Deutschland

Benedict Wells liest aus seinem Roman „Spinner“

Jörg Schieke liest die Erzählung „Die Sonnenuntergänge“

Norbert Kron liest aus seinem Roman „Der Begleiter“

Jan Böttcher liest aus seinem Roman „Nachglühen“

Michael Kröcher liest die Erzählung „noa noa“

Thomas Klupp liest die Pornosequenz aus seinem Roman „Paradiso“

Gästekabine des FC St. Pauli (Erdgeschoss)

20:15 - 21:45 Uhr Fußballfreie Zone II: Erzählungen aus der Türkei

Emrah Serbes liest aus seinem Kriminalroman „Her Temas Iz Bırakır“ (dt.: Behzat Ç. - „Jede Berührung hinterlässt eine Spur“, Türkisch und Deutsch)

Deutsch: Wolfgang Maria Bauer, 25 min.

Hakan Yel liest aus seinem Roman „Touching the Sultan“ (Türkisch und Deutsch)

Deutsch: Udo Wachtveitl, 25 min.

Baris Bıçakçı liest zwei Kurzgeschichten: „Oma und ich“ und „Chemieformel-Studentenrevolte“ (Türkisch und Deutsch)

Deutsch: Falko Hennig, 25 min.

Erdal Güven liest einen Auszug aus der Erzählung „Where am I? Where am I?“ von Nazlı Eray (Englisch), 15 min.

Mixed Zone (Erdgeschoss)

20:15 - 21:45 Uhr Diverses Literarisches I

Jürgen Schmieder liest die Erzählung „Mixed Zone“

Jochen Schmidt liest freundliche Gemeinheiten über sich und seine Mitmenschen.

Moritz Rinke liest: Die schönsten Momente des Lebens II: Texte über die Liebe

Jörg Berger liest aus seiner Autobiographie „Meine zwei Halbzeiten“; Moritz Rinke moderiert (30 Min.)

Pressekonferenzraum (1. OG)

20:15 - 21:45 Uhr Diverses Literarisches II

Falko Hennig liest kurze Erzählungen

Florian Werner liest die packendsten Szenen aus seinem kulturgeschichtlichen Standardwerk „Die Kuh: Leben, Werk und Wirkung“

Albert Ostermaier liest Gedichte

Andreas Merkel liest die Erzählung „Das Friedrich-Manöver“

Imran Ayata liest aus seinem Erzählband „Hürriyet Love Express“

Clubraum (Erdgeschoss)

20:15 - 21:45 Uhr Worte und Bilder

Klaus Cäsar Zehrer liest „Knut Großmut, der Tierbändiger“, ein bluttriefendes Versdrama für Kinder ab 6, mit Illustrationen von F.W. Bernstein

Serkan Öz spricht über seine Theaterarbeit in Istanbul und liest einen Dramenauszug (Englisch)

Doğu Yücel spricht über Fußballbezüge in seinen Texten und zeigt Bilder (Englisch)

Alpay Erdem zeigt seine Fußball-Cartoons (Türkisch)

Ender Özkahraman zeigt seine Comics (Türkisch)

>>> Als Dolmetscher stehen Hakan Savas Mican und Imran Ayata zur Verfügung

Ballsaal (4. OG)

22:00 - 22:30 Uhr Live-Musik

Team Deutschland: Jan Böttcher (Gitarre), Klaus Cäsar Zehrer (Gitarre), Florian Werner (Bratsche)

Team Türkei: Harun Tekin (Gitarre), Hakkı Arpacıoğlu (Gitarre), Hayko Cepkin (Klavier)

Anschließend: DJ Özil

KICK & READ

Deutschland-Türkei!

Länderspiel und Lesung der Autoren-Nationalmannschaften

St. Pauli-Stadion
16. September 2009
18 - 22.30 Uhr



HARBOURFRONT
LITERATURFESTIVAL HAMBURG

Schiedrichter:
PATRICK ITTRICH

Assistenten:
SEBASTIAN BORN,
SVEN EHLERT

DIE TEAMS

DEUTSCHLAND



- 1 ALBERT OSTERMAIER
- 4 JÖRG SCHIEKE
- 5 NORBERT KRON
- 8 KLAUS CÄSAR ZEHRER
- 9 MORITZ RINKE
- 12 JOCHEN SCHMIDT
- 14 THOMAS KLUPP
- 15 KLAUS DÖRING
- 17 MICHAEL KRÖCHERT
- 19 FLORIAN WERNER
- 23 JÜRGEN SCHMIEDER
- 24 UDO WACHTVEITL
- 26 WOLFGANG MARIA BAUER
- 27 ANDREAS MERKEL
- 33 FALKO HENNIG
- 69 THOMAS BRUSSIG
- 84 BENEDICT WELLS

Trainer:

JÖRG BERGER
JAN BÖTTCHER

TÜRKEI



- 8 ENDER ÖZKAHRAMAN
- 2 BAGIS ERTEN
- 5 CAN ÖZ
- 6 BARIS BIÇAKÇI
- 7 ERDAL GÜVEN
- 9 HARUN TEKIN
- 10 HAKKI ARPACIOGLU
- 11 HÜSEYIN KARABEY
- 13 DOGU YÜCEL
- 14 IMRAN AYATA
- 17 HAKAN SAVAŞ MİCAN
- 18 HAKAN YEL
- 22 EMRE CİNGÖZ
- 34 ALPAY ERDEM
- 46 HAYKO CEPKIN
- 55 SERKAN ÖZ
- 77 EMRAH SERBES

Trainer:

METIN YILDIZ

KICK & READ

**Deutschland-
Türkei!**

Länderspiel und Lesung der
Autoren-Nationalmannschaften

St. Pauli-Stadion
16. September 2009
18 - 22.30 Uhr



HARBOURFRONT
LITERATURFESTIVAL HAMBURG

DEUTSCHLAND



WOLFGANG MARIA BAUER

Geboren 1963 in München, ist Autor, Schauspieler und Regisseur. Er spielte bei 1860 München, studierte Germanistik und Philosophie und besuchte die Staatliche Schauspielschule Stuttgart. Als Mercutio stand er in Leander Haußmanns Inszenierung von „Romeo und Julia“ auf der Bühne, als Kriminalhauptkommissar Viktor Siska war er in der Fernsehserie „Siska“ zu sehen. 1994 erhielt er den Dramatikerpreis des Goethe-Instituts, 1998 den Bayerischen Kunstförderpreis für Literatur. Von 2000 bis 2005 war er Oberspielleiter am Theater Heidelberg. Er ist Autor von acht Theaterstücken, u.a. dem Fußballstück „Wir hätten gewinnen müssen“.



JÖRG BERGER

Geboren 1944 in Gotenhafen (heutiges Polen), ist Fußballtrainer. Als Spieler war er für den 1. FC Lok Leipzig in der DDR-Oberliga aktiv, musste seine Karriere nach einer Muskelverletzung allerdings frühzeitig beenden. Anfang der 70-er startete Jörg Berger eine erfolgreiche Trainerkarriere, in deren Verlauf er nach seiner Flucht aus der DDR in mehr als einem Dutzend Erstligaclubs in Deutschland, der Schweiz und der Türkei aktiv war, u. a. bei Eintracht Frankfurt, 1. FC Köln und Schalke 04. Im März 2009 erschien seine Autobiografie „Meine zwei Halbzeiten: Ein Leben in Ost und West“.



JAN BÖTTCHER

Geboren 1973 in Lüneburg, studierte Neuere deutsche Literatur und Skandinavistik in Berlin und Stockholm. Er lebt als freier Autor und Musiker in Berlin. Er gründete 1997 die Band Herr Nilsson, für die er vier Alben textete und besang, und 1999 das Musik-, Literatur- und Veranstaltungslabel KOOKberlin. 2007 gewann er den Ernst-Willner-Preis bei den Tagen der deutschsprachigen Literatur in Klagenfurt. Im März 2008 ist sein zweiter Roman „Nachglühen“ und zudem ein Soalalbum erschienen.



THOMAS BRUSSIG

Geboren 1964 in Berlin, studierte nach wechselnden Tätigkeiten Soziologie und Dramaturgie. Seit 1995 freiberuflicher Schriftsteller (u.a. „Helden wie wir“, „Am kürzeren Ende der Sonnenallee“, „Wie es leuchtet“) und Drehbuchautor. Für den Film „Sonnenallee“ erhielt er gemeinsam mit Leander Haussmann den Drehbuchpreis der Bundesregierung. Zusammen mit Edgar Reitz schrieb er das Buch zur ARD-Reihe „Heimat 3 - Chronik einer Zeitenwende“. Übersetzungen in 29 Sprachen. Gründer der Autonoma, WM- und EM-Kolumnist für verschiedene Tageszeitungen des In- und Auslands, zahlreiche Beiträge sowie zwei Monodramen („Leben bis Männer“, „Schiedsrichter Fertig“) zum Thema Fußball.



KLAUS DÖRING

Geboren 1963 in Frankfurt am Main, Diplom-Informatiker, leitete zuerst die EDV einer Filmfirma, bevor er für seinen Arbeitgeber Drehbücher schrieb. Heute arbeitet er als freier Drehbuchautor

für bekannte Kinderserien (u.a. „Benjamin Blümchen“, „Simsalagrimm“). Er gewann den deutschen Kinderfilmpreis Goldener Spatz (Kurzanimation) und die BKM-Kinoförderung. Der Linksfuß lebt in Frankfurt am Main.

FALKO HENNIG

Geboren 1969 in Berlin, nach einer Schriftsetzerlehre und Abitur Taxifahrer, Bauarbeiter, Pförtner, Touristenführer und Aktmodell. Er schreibt für die Berliner Zeitung und die Frankfurter Allgemeine Sonntagszeitung und ist Mitglied der „Reformbühne Heim & Welt“. Er veröffentlichte die Romane „Alles nur geklaut“ (1999) und „Trabanten“ (2002). Im Frühjahr 2008 erschien das Buch „100 Prozent Berlin“.



THOMAS KLUPP

Geboren 1977 in Erlangen, arbeitet am Institut für deutsche Sprache und Literatur der Universität Hildesheim. Er war Herausgeber der Zeitschrift BELLA triste und hat Prosa in Anthologien und Literaturzeitschriften veröffentlicht. Sein im Frühjahr 2009 im Berlin Verlag erschienene Debütroman „Paradiso“ wurde mit dem Nicolas-Born-Förderpreis ausgezeichnet.



MICHAEL KRÖCHERT

Geboren 1974 in Hildesheim, lebt in Berlin. 2003 Diplom an der Hochschule für Film und Fernsehen in Potsdam-Babelsberg. Arbeitet als Tellerwäscher, Stahlarbeiter, Rettungssanitäter und Statist. Er war Teilnehmer des Underground-Literatursymposiums vandike in Bangkok 2005, zeigte die Theaterarbeit „erinnerung an germany“ in den Sophiensaelen Berlin und ist Autor der Erzählung „Selbstporträt als Zwergpapagei“ sowie der Gedichtsammlung „,phx1444“.



NORBERT KRON

Geboren 1965 in München, lebt seit 1992 in Berlin als Schriftsteller, Filmemacher, Journalist und Mittelfeldspieler der Autorennationalmannschaft. Zahlreiche Stipendien, u. a. Villa Aurora Los Angeles und Deutscher Kulturfonds. TV-Reportagen und Beiträge, u. a. für Titel Thesen Temperamente. Veröffentlichungen u. a. in der Frankfurter Allgemeinen Zeitung, im Tagesspiegel, in ndl und Akzente. Nach „Autopilot“ (2002) erschien im Mai 2008 sein zweiter Roman „Der Begleiter“. Zum Erscheinen der Anthologie „Titelkampf“ hatte auch seine gleichnamige Filmdokumentation über die Autoren-WM 2007 in Malmö Premiere.



KICK & READ

Deutschland-Türkei!

Länderspiel und Lesung der Autoren-Nationalmannschaften

St. Pauli-Stadion
16. September 2009
18 - 22.30 Uhr





HARBOURFRONT
LITERATURFESTIVAL HAMBURG

DEUTSCHLAND



ANDREAS MERKEL

Geboren 1970 in Rendsburg, studierte Literaturwissenschaft, Theater- und Filmwissenschaft sowie Philosophie in Kiel und Berlin. Er hat die Romane „Große Ferien“ und „Das perfekte Ende“ veröffentlicht, schreibt für die Tageszeitung, die Berliner Zeitung und Die Zeit und ist Mitglied des 1. FC Köln.



ALBERT OSTERMAIER

Geboren 1967 in München, ist Torwart der Autorennationalmannschaft, Dramatiker, Romancier und Lyriker. Seine Stücke wurden u. a. in Los Angeles, New York, Athen, Santiago de Chile, Kiew und Teheran aufgeführt. Seit 2003 ist er Hausautor am Wiener Burgtheater. Er ist Träger des Kleist-Preises und seit 2005 Künstlerischer Leiter des internationalen Brecht-Festivals ABC in Augsburg. 2008 erschien sein erster Roman „Zephyr“.



MORITZ RINKE

Geboren 1967 in Worpswede, studierte Drama, Theater, Medien in Gießen. Seine Reportagen, Geschichten und Essays erschienen in den Bänden „Der Blauwal im Kirschgarten“ und „Das große Stolpern“. Sein Stück „Republik Vineta“ wurde zum besten deutschsprachigen Theaterstück 2001 gewählt und kam 2008 als Film in die Kinos. Für die Nibelungenfestspiele in Worms schrieb er „Die Nibelungen“ als zeitgerechte Neufassung. Rinke lebt in Berlin.



JÖRG SCHIEKE

Geboren 1965 in Rostock, studierte am Deutschen Literaturinstitut Leipzig, arbeitete als Redakteur der Literaturzeitschrift EDIT sowie als Lektor beim Gustav Kiepenheuer Verlag Leipzig. Lebt jetzt als freier Hörfunkjournalist und Autor in Leipzig. Veröffentlichte Lyrik und Prosa; zuletzt „Count down - ein Reisegedicht“ (2007). Spielt auf der Position des Innenverteidigers in der Nationalmannschaft der Autoren.



JÜRGEN SCHMIEDER

Geboren 1979 in Tirschenreuth, wollte als Kind immer Drehbuchautor werden, was sich in seinen Studiengängen an der University of Michigan und der Filmhochschule München widerspiegelt. Sein damaliger Trainer Carsten Wettbewerb lehrte ihn beim Fußball jedoch, nur das zu tun, was er gut könne - also schreibt er jetzt für die Süddeutsche Zeitung und sueddeutsche.de über Sport und Pokern. 2008 erschien sein Buch „Mein Bauch gehört mir“, im März 2010 folgt „Du sollst nicht lügen“. Außerdem schrieb er Drehbücher für amerikanische Kurzfilme.

JOCHEN SCHMIDT

Geboren 1970 in Berlin. Altbau, Plattenbau, Armee, Zivildienst, Romanistikstudium. 1999 gründete er die Berliner Lesebühne Chaussee der Enthusiasten und gewann er einen der Preise beim Open Mike-Wettbewerb der Berli-

ner Literaturwerkstatt. Er veröffentlichte zahlreiche Bücher, darunter den Roman „Müller haut uns raus“ (2002), „Meine wichtigsten Körperfunktionen“ (2007) und „Schmidt liest Proust“ (2008).



UDO WACHTVEITL

Geboren 1958 in München-Pasing, ist Schauspieler, Regisseur und Drehbuchautor. Dem breiten Fernsehpublikum ist er vor allem bekannt als Hauptkommissar Franz Leitmayr in der Kriminalreihe Tatort der ARD. 2001 erhielt er den Bayerischen Fernsehpreis für den Tatort „Kleine Diebe“ und 2002 den Adolf-Grimme-Preis (Sparte Fiktion & Unterhaltung) für den Tatort „Im freien Fall“. Er schrieb das Drehbuch und führte Regie im Film „Silberdisteln“ (1998) und war 2002 Regisseur bei „Krieger und Liebhaber“. 2007 war er als Stadtdenker in Flensburg tätig.



BENEDICT WELLS

Geboren 1984 in München. Mit sechs Jahren begann seine Reise durch drei bayrische Internate. Nach dem Abitur 2003 zog er nach Berlin. Dort entschied er sich gegen ein Studium und widmete sich dem Schreiben. Seinen Lebensunterhalt bestritt er mit diversen Jobs. Sein vielbeachtetes Debüt „Becks letzter Sommer“ erschien 2008. Seinen gerade erschienenen zweiten Roman „Spinner“ begann er mit neunzehn zu schreiben.



FLORIAN WERNER

Geboren 1971 in Berlin, studierte Anglistik, Amerikanistik und Germanistik und promovierte mit einer Arbeit über Rap und Apokalypse. 2005 veröffentlichte er den Erzählband Wir sprechen uns noch. Er ist Texter und Musiker in der Gruppe Fön, deren erster gemeinsamer Roman „K.L. McCoy: Mein Leben als Fön“ 2004 erschien. Im Sommer 2007 war er Stipendiat in der Villa Aurora in Los Angeles, im Herbst 2007 erschien die zweite Fön-CD „Ein bisschen plötzlich“. Florian Werner lebt als freier Autor, Übersetzer und Verteidiger der Autorennationalmannschaft in Berlin.



KLAUS CÄSAR ZEHRE

Geboren 1969 in Schwabach, lebt als freier Autor, Herausgeber und Übersetzer in Berlin. 2002 Promotion im Fachbereich Kulturwissenschaften der Universität Bremen über die Dialektik der Satire. Buchveröffentlichungen u. a.: „Hell und Schnell. 555 komische Gedichte aus 5 Jahrhunderten“ (mit Robert Gernhardt, 2004), „Da, das Meer!“ (2005). Schreibt u. a. für das Satiremagazin „Titanic“ und den Deutschlandfunk und ist in der Autorennationalmannschaft bevorzugt im rechten Mittelfeldbereich tätig.



KICK & READ

Deutschland-Türkei!

Länderspiel und Lesung der Autoren-Nationalmannschaften

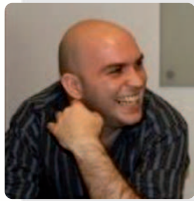
St. Pauli-Stadion
16. September 2009
18 - 22.30 Uhr





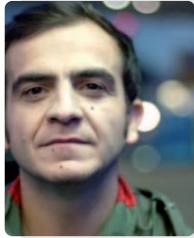
HARBOURFRONT
LITERATURFESTIVAL HAMBURG

TÜRKEI



HAKKI ARPACIOGLU

Geb. 1977 in Ankara, ist Gitarrist und schreibt seit 2000 Songtexte und Kompositionen. 2005 schrieb er den Song „Fani Dünya“ für die bekannte türkische Rockband „Kargo“, seit 2006 arbeitet er mit Harun Tekin zusammen, der ebenfalls in der türkischen Autorenmannschaft spielt. Er arbeitet als Projektmanager in seiner eigenen Internetfirma Cue Point.



IMRAN AYATA

Geb. 1969 in Ulm, lebt als Autor, DJ und geschäftsführender Gesellschafter einer Kommunikationsagentur in Berlin. Er studierte Politikwissenschaft und ist Mitbegründer des antirassistischen Zusammenschlusses „Kanak Attack“. 2005 erschien sein Erzählband „Hürriyet Love Express“. Außerdem veröffentlichte er literarische Beiträge in Zeitschriften und Sammelbänden in Deutschland und der Türkei.



BARIS BIÇAKÇI

Geb. 1966 in Adana, machte einen Universitätsabschluss als Ingenieur, ohne je in diesem Beruf zu arbeiten. Stattdessen übersetzte und gab er populärwissenschaftliche Bücher für verschiedene Verlage heraus. Seit 2000 veröffentlichte er vier Romane und zwei Erzählbände. Der Kurzgeschichtenband „Die kürzeste Entfernung zwischen uns“ und der Roman „Unsere große Verzweigung“ erscheinen demnächst in der deutschen Übersetzung von Harald Schüller im Galata-Verlag.



HAYKO CEPKIN

Geb. 1978 in Istanbul, gehört zu den bekanntesten Musikern und Sängern der Türkei. Er absolvierte eine fünfjährige Musikausbildung und spielte als Keyboarder gemeinsam mit einigen der größten Namen in der alternativen türkischen Musikszene, etwa mit Ogün Sanlısoy, Aylin Aslım, Koray Candemir und Demir Demirkan. 2005 erschien sein Debütalbum „Sakin Olmam Lazım“, zwei Jahre später folgte „Tanışma Bitti“. Das Video zu „Firtınam“ erreichte die Spitze der Musikvideocharts. Die Texte und Arrangements zu allen seinen Liedern stammen von Cepkin selbst.



EMRE CINGÖZ

Geb. 1979 in Istanbul, ist Dramatiker, Regisseur, Schauspieler und Lehrer an der öffentlichen Theaterakademie Kadikoy Halk Egitim. Neben seinem Abschluss an der Theaterakademie besitzt er einen weiteren für Maschinenbau.

ALPAY ERDEM

Geb. 1977 in Istanbul, studierte in Istanbul Geowissenschaften, arbeitet aber seit zehn Jahren als Karikaturist. Er arbeitete für verschiedene humoristische Zeitschriften und veröffentlichte das Comicbuch „İsmail Hasta Ruh İlik“. Zur Zeit arbeitet er für das Humormagazin „Uykusuz“.



BAGIS ERTEN

Geb. 1973 in Ankara, studierte Jura und Neuere Türkische Geschichte. Er arbeitete als Forschungsassistent an der Universität von Bogazici und als Herausgeber von Geschichts-, Politik- und Fußballbüchern im Verlag İletisim Yayinlari. 2003 wurde er Chefherausgeber der Fußballzeitschrift „Tamsaha“ und begann, Kolumnen für die Tageszeitung „Radikal“ zu schreiben. 2006 übersetzte er Nick Hornbys legendäres Fußballbuch „Fever Pitch“ ins Türkische. Außerdem gab er das Fußballbuch „Dünya Kupasi“ („Weltmeisterschaft“) heraus. Erten arbeitet als Produktionsmanager für Eurosport Türkei und als Fußballkommentator für den Fernsehsender Ntvspor.



ERDAL GÜVEN

Geb. 1969 in Ankara, studierte an der Fakultät für Fremdsprachen an der Bosphorus-Universität in Istanbul. Er arbeitete bereits für verschiedene türkische Zeitungen als Auslandsreporter, Redakteur und Kolumnist und veröffentlichte zahlreiche Berichte und Interviews über politische Themen wie die Zypern-Verhandlungen, EU-Gipfel, den Bosnienkrieg etc. Er ist Autor des Buchs „Zypern von Helsinki bis Kopenhagen“ (2003).



HÜSEYİN KARABEY

Geb. 1970 in Istanbul, arbeitet seit 1999 als Filmmacher. 2001 machte er seinen Abschluss an der Fakultät für Kino und TV der Marmara-Universität. In den 1990er Jahren war er in der türkischen Demokratiebewegung aktiv, was, ebenso wie sein Hintergrund als Dokumentarfilmer, den Stil und die Themen seiner nachfolgenden Filmarbeiten prägte. Seine Kurzfilme, Dokumentarfilme und sein erster Spielfilm „Gitmek“ wurden auf zahlreichen internationalen Filmfestivals gezeigt und mit mehreren Preisen ausgezeichnet.



KICK & READ

Deutschland-Türkei!

Länderspiel und Lesung der Autoren-Nationalmannschaften

St. Pauli-Stadion
16. September 2009
18 - 22.30 Uhr





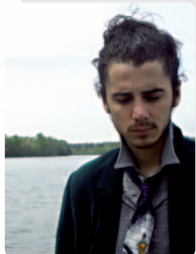
HARBOURFRONT
LITERATURFESTIVAL HAMBURG

TÜRKEI



HAKAN SAVAS MICAN

Geb. 1978 in Berlin als Sohn türkischer Einwanderer, wuchs bei seiner Großmutter in der Türkei auf. Nach dem Abitur kehrte er zurück nach Berlin, wo er zunächst ein Architekturstudium und anschließend ein Regiestudium an der Deutschen Film- und Fernsehakademie absolvierte. Er drehte mehrere Kurzspielfilme, von denen „Fremd.Yaban“ (2007) mit dem Prädikat „wertvoll“ ausgezeichnet wurde, und arbeitet für Theaterproduktionen.



SERKAN ÖZ

Geb. 1982 in Bursa, ist Dramatiker, Theaterregisseur und Schauspieler. 2005 arbeitete er in Deutschland mit Obdachlosen und spielte im Theaterstück „Genua 01“ von Fausto Paravidino mit. Nach seiner Rückkehr nach Istanbul baute er das Theaterensemble GAF auf, das seine Stücke zur Aufführung bringt. Die Gruppe startete mit seinem Stück „Çykıp Yok“ (Kein Ausweg), in dem er selbst mitspielte.



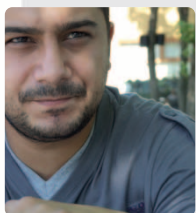
ENDER ÖZKAHRAMAN

Geb. 1969 in Van, entschied sich nach seinem Studium, als Comiczeichner zu arbeiten. Seine gezeichneten Erzählungen, die häufig literarische und filmische Themen verarbeiten, erscheinen seit 15 Jahren in der Humorzeitschrift Leman sowie in bislang vier Sammelbänden. Außerdem schrieb er das Drehbuch zu dem Film „Zalz des Lebens“, der 2009 uraufgeführt wird.



CAN ÖZ

Geb. 1980 in Istanbul, ist Geschäftsführer des Can-Verlags, des führenden türkischen Literaturverlags, zu dessen Autoren u.a. Orhan Pamuk, Paul Auster, Siegfried Lenz, Peter Handke und Daniel Kehlmann gehören. Er studierte Soziologie in Boston, übersetzte zwei Kinderbücher aus dem Englischen und veröffentlicht seit 1999 Kurzgeschichten in verschiedenen Zeitschriften.

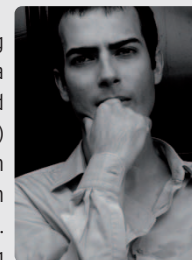


EMRAH SERBES

Geb. 1981 in Yalova, schrieb zwei Kriminalromane und einen Erzählband. Sein erster Roman „Her Tamas İz Bırakır“ (2006) wurde ins Deutsche übersetzt (Behzat Ç. - Jede Berührung hinterlässt eine Spur, Galata-Verlag, Berlin). Sein zweiter Roman „Son Hafriyat“ erschien 2008, die Sammlung von Kurzgeschichten „Erken Kaybedenler“ 2009.

HARUN TEKIN

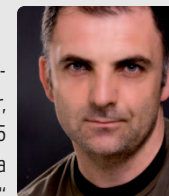
Geb. 1977 in Ankara, war Schüler der Deutschen Schule Istanbul und studierte Philosophie und Psychologie an der Bosphorus-Universität. Er ist Sänger, Texter und Songwriter der populären türkischen Rockband „Mor ve Ötesi“, die



1995 gegründet wurde. Die Band hat bislang sechs Alben veröffentlicht, von denen „Dünya Yalan Söylüyor“ (2004; dt.: Die Welt lügt) und „Büyük Düşler“ (2006; dt.: „Große Träume“) am bekanntesten sind. Sie gab Hunderte von Konzerten und erreichte 2008 beim European Song Contest für die Türkei den siebten Platz. Alle Bandmitglieder waren an der Gründung des unabhängigen Musiklabels Rakun Müzik beteiligt. Tekin interessiert sich für Politik, Kritische Theorie, Ökologie und Fußball.

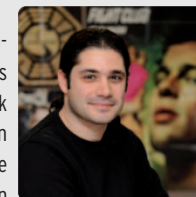
HAKAN YEL

Geb. 1968 in Istanbul, studierte Archäologie und Kunstgeschichte und arbeitete u.a. als Kellner, Chauffeur, Maschinist und Restaurantmanager. Zwischen 2005 und 2008 erschienen seine Horrormane „Sultana Dokunmak“ („Den Sultan berühren“), „Lokanta“ („Lokal“) und „Rüzgar Ekenler“ („Die den Wind säen“), 2007 „Her Peyi Satarım Ruhum Hariç“ („Ich verkaufe alles außer meiner Seele“), ein Ratgeber für Erfolg im Beruf. Momentan arbeitet er in der Verkaufsabteilung einer Firma.



DOĞU YÜCEL

Geb. 1977 in Istanbul, ist der Autor von zwei Büchern und zwei Drehbüchern. Vier Geschichten aus seinem Erzählband „Düpler, Kabuslar ve Gelecek Masallarý“ („Träume, Alpträume und Geschichten aus der Zukunft“) wurden mit Preisen für Science Fiction-Literatur ausgezeichnet. Sein Horrormoman „Hayalet Kitap“ wurde verfilmt, wobei er selbst für die Drehbuchumsetzung sorgte. Auch für den Film „Little Apocalypse“ schrieb er das Drehbuch. Beide Filme wurden mit Erfolg im europäischen Ausland, u.a. in Deutschland, gezeigt. Yücel verfasste auch Beiträge für Bücher über Kurt Cobain und Eminem. Zur Zeit arbeitet er als Herausgeber des Musikmagazins „Blue Jean“ und an weiteren Projekten.



METIN YILDIZ

Geb. 1960 in Istanbul, spielte zwölf Jahre lang als Profi in der ersten und zweiten türkischen Liga Fußball, u.a. bei Galatasaray Istanbul. Seit 1997 arbeitet er als Trainer. Er besitzt einen Universitätsabschluss für Wirtschaftskunde, hat einen Beitrag für das Fußballbuch „Adana Futbolu“ verfasst und trainiert die türkische Autorennationalmannschaft.



KICK & READ

Deutschland-Türkei!

Länderspiel und Lesung der Autoren-Nationalmannschaften

St. Pauli-Stadion
16. September 2009
18 - 22.30 Uhr





Die Spielorte:

Erdgeschoss:

**Kabinen Heim / Gäste
Mixed-Zone
Clubraum**

1. OG:

Pressekonferenzraum

2. OG:

Ballsaal

4. OG:

Separées 1 - 3

>>> Bitte beachten Sie die Ausschilderung vor Ort!

Redaktion:

Oliver Tietz / Klaus Cäsar Zehrer

DFB KULTURSTIFTUNG

Otto-Fleck-Schneise 6

60528 Frankfurt/Main